

Weiterbauen
in der Pfalz

Rebuilding in
the Palatinate

Edition **DETAIL**

Wolfgang Bachmann

Weiterbauen in der Pfalz Rebuilding in the Palatinate



Edition **DETAIL**

Räume nutzen
Orte erhalten
Ressourcen schonen

Using Built Spaces
Reviving Places
Saving Resources



Nicht nur der Wein zeichnet die Pfalz aus, auch die Wertschätzung ihrer Alltagsarchitektur prägt die Region heute. Manchmal sind es Denkmäler, oft aber vernachlässigte und vergessene Gebäude in den gewachsenen Ortszentren, die gegenwärtig unter dem Aspekt der Nachhaltigkeit und der regionalen Identität bewahrt, umgebaut oder erweitert werden. Die 20 ortstypischen Bauten in diesem Buch dienen in ihrem zweiten Leben kulturellen Zwecken, der Gastronomie oder als Ferienwohnungen, sodass ihre Nutzung allen offensteht.

Ein Prolog von Wolfgang Bachmann, sein Interview mit Thomas Metz, dem ehemaligen Generaldirektor Kulturelles Erbe in Rheinland-Pfalz, ein Plädoyer von Claudia Siegele für den Erhalt der Ortsmitte und ein Epilog von Harald Martenstein komplettieren das Buch.

The Palatinate is distinguished not only by its wine but also by its appreciation of the everyday architecture characterising the region today. Sometimes it is monuments, but often neglected and forgotten buildings in the historical centres of the villages that, with a view to sustainability and regional identity, are being preserved, converted or extended. Thanks to their new lease on life, the 20 typical local buildings in this book serve cultural or gastronomic purposes or as holiday homes, meaning they are open to everyone.

A prologue by Wolfgang Bachmann, his interview with Thomas Metz, the former Director General of Cultural Heritage in Rhineland-Palatinate, an appeal by Claudia Siegele for the preservation of the village centre and an epilogue by Harald Martenstein round out the book.



Detail Business
Information GmbH,
München
detail.de

Hofhaltung

Holding Court



Bereits in den 1990er-Jahren wurde das barocke Haupthaus des ehemaligen Winzerhofs saniert, ein Zwischenbau vor der Scheune erhielt ein verglastes Obergeschoss. Jetzt bildet der Innenhof den Mittelpunkt des Ensembles. Mit seinen überdachten Sitzplätzen, Sandsteinmauern, Oleander- und Palmenkübeln bietet er, was als mediterranes Lebensgefühl der Pfalz gilt. Die neuen Eigentümer überlassen das Herrenhaus Eltern und Freunden, für sich selbst haben sie die ehemaligen Gewerberäume umgebaut. „Nur zwei Zimmer, Küche, Bad“, scherzt die Bauherrin über ihr komfortables Feriendomizil.

Der Zugang erfolgt über eine Art Schleuse mit lindgrünen Lochblechblenden, von hier winkelt sich eine Holzterrasse nach oben. Küche und Essplatz entlang der gestaffelten Glasfront dienen als kommunikative Zentrale, man sieht wie von einer Kommandobrücke in den Hof. Über ein paar Stufen geht es in den Schlafbereich, an den sich ein großzügiges Bad anschließt. Hier zeigt sich die Kunst des Architekten: Da der Winzerhof bis an die Baugrenze reicht und dort keine Öffnungen zulässt, erhalten die Räume über eine Batterie von Dachflächenfenstern und über das hohe Glasportal der Scheune Tageslicht. Der Schlafraum endet wie eine Galerie, abgetrennt durch eine unter die Schräge gespannte Glaswand. Dadurch und über einen weiteren Lichtgraben wird das Erdgeschoss zusätzlich erhellt. Eine zweite Treppe faltet sich wie ein begehrtes Möbel nach unten, sie könnte eine Skulptur von Gerrit Rietveld sein. Der weite Wohnraum kokettiert mit der Bauphysik: Die Innendämmung aus Kalziumsilikat-Platten lässt ein großes Feld der alten Sandsteine als Erinnerungsbild frei, die Giebelwände wurden mit Bims-Leichtbetonsteinen neu aufgemauert. Drei neue Fensterchen hinter einer Medienwand belichten einen Arbeitsplatz. Für einen Neubau wäre der Grundriss ungewöhnlich, als Ferienwohnung schenkt der alte Winzerhof ein räumliches Erlebnis.

In the 1990s, the baroque main house of the former winegrowers' farm was renovated and an intermediate building in front of the barn given a glazed upper floor. Now the inner courtyard forms the centre of the ensemble. With its covered seating, sandstone walls, and oleander and palm tubs, it represents what is considered the Mediterranean lifestyle of the Palatinate. The new owners have left the manor house to parents and friends; for themselves, they have converted the former farm buildings. As the owner jokes about her comfortable holiday home: "Just two rooms, kitchen, bathroom."

Access is via an airlock of sorts with lime-green, perforated metal panels, from where a wooden staircase winds upwards. The kitchen and dining area along the staggered glass front serves as a communicative hub, looking out onto the courtyard as if from a ship's bridge. A few steps lead to the bedroom area, which is adjoined by a spacious bathroom. This is where the architect's art becomes apparent: since the house extends all the way to the building line and does not allow any openings there, the rooms receive daylight through a series of skylights and through the barn's high glass portal. The bedroom ends like a gallery, separated by a glass wall under the roof's slope. Through this and another light well, the ground floor is additionally illuminated. A second staircase folds down like a walk-in piece of furniture, reminiscent of a sculpture by Gerrit Rietveld. The wide living room toys with building physics: the interior insulation of calcium silicate boards leaves a large field of the old sandstones exposed as a visual reminder, the gable walls were rebuilt with pumice-light concrete blocks. Three small new windows behind a media wall illuminate a workplace. The floor plan would be considered unusual for a new building, but as a holiday home, the old winegrowers' farm offers a spatial experience.

Architektur: Erwin Becker Architekt, Neustadt/Weinstraße
Bauherren: Sue Jean Chung-Namenyi + Christof Namenyi
Tragwerksplanung: Bernhard Roth, Ingenieurbüro für Statik und Tragwerksplanung, Jockgrim
Fertigstellung: 2018
Maßnahme: Scheunenumbau zur Ferienwohnung innerhalb der geschlossenen Hofanlage eines ehemaligen Weinguts

Architect: Erwin Becker Architekt, Neustadt/Weinstraße
Clients: Sue Jean Chung-Namenyi + Christof Namenyi
Structural Engineering: Bernhard Roth, Ingenieurbüro für Statik und Tragwerksplanung, Jockgrim
Completion: 2018
Measure: Barn conversion into a vacation apartment within the enclosed courtyard of a former winery



Lageplan
Maßstab 1:1500

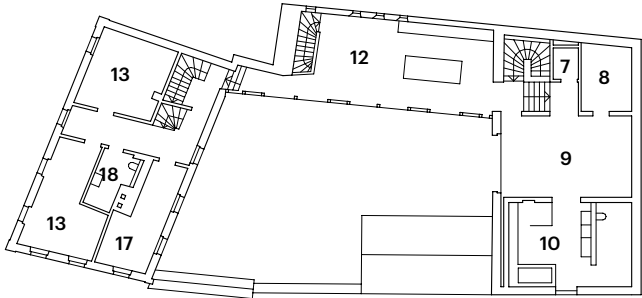
Site plan
Scale 1:1500

Schnitt/Grundrisse
Maßstab 1:400

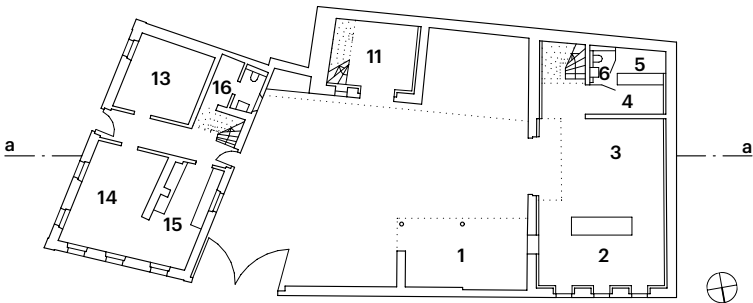
Section/Floor plans
Scale 1:400

1 Remise	1 Shed
2 Arbeiten	2 Workspace
3 Wohnen	3 Living
4 Dartraum	4 Dart room
5 Technik	5 Technology
6 WC	6 WC
7 Waschen, Trocknen	7 Washing, drying
8 Ankleide	8 Dressing room
9 Schlafen	9 Sleeping
10 Bad	10 Bathroom
11 Eingang, Garderobe	11 Entrance, wardrobe
12 Kochen, Essen	12 Cooking, eating
13 Schlafen Gast	13 Sleeping guest
14 Wohnen Gast	14 Living guest
15 Kochen, Essen Gast	15 Cooking, Eating Guest
16 Dusche, WC Gast	16 Shower, WC Guest
17 Schlafen	17 Sleeping





Grundriss Obergeschoss
Upper floor



Grundriss Erdgeschoss
Ground floor